TRANSLATION
BLOTTY
PARCHMENT

TRANSLATION QC
KOTOMI +
KURONEKO003

CLEANING +
REDRAWING
NOIR
KURONEKO003
+ ICHIGO
STARS

TYPESETTING:
SAPPHIRE PYRO

Please do not upload to any manga aggregation websites.

Please support the artist and the distributor by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country.

This one-shot appeared in Japanese language "Aria" magazine.

期待の新鋭、
早くも「ARIA」に登場！

晴明ですがなにか？

さらちよみ

ENGLISH
EDITING:
KURONEKO003

PROOFREADING
+ QC:
SAPPHIRE PYRO,
KURONEKO003,
CONE93, +NOIR

FOR AS LONG AS I CAN REMEMBER, I'VE ALWAYS BEEN ABLE TO SEE DEMONS.

USUALLY, THEY ARE NORMAL PEOPLE WHO

CONSUMED BY HATRED AND GRIEF, TURN INTO DEMONS

THE HIGHLY ANTICIPATED NEW WORK HITS THE PAGES OF "ARIA"!

I'M SEIMEI, What of it?

Sarachi Yomi

期待の新鋭、早くも「ARIA」に登場！

晴明ですがなにか？

さらちよみ

IS IT BE-CAUSE I AM A DESCENDENT

WHY AM I THE ONLY ONE WHO CAN SEE THEM?

日本一カッコイ陰陽師登場

残念な

OF THE WORLD'S STRONGEST EXORCIST, ABE NO SEIMEI?

A RISING STAR'S SUPER SURPRISING GAG MANGA!

人気急上昇の新鋭が描く、超ぶっとびギャグ!

MOST DISAPPOINTING JAPAN'S STRONGEST EXORCIST FEELIES

晴明ですがなにか?

IM SEIMEI

Sarachi Yomi

さらちよみ

『ヒのカグツチ』全3巻（アスキーメディアワークス）
『シュタインズ ゲート』①（メディアファクトリー）

WHY DON'T YOU TRY SAYING "EVIL BEGONE!"
ASIDE FROM THAT, THE CURRENT PROBLEM IS...
NOMURA VUUICHI-ROU-KUN!

TRY USING YOUR SKILLS LIKE YOU DID WHEN YOU WERE A LITTLE KID!!
AREN'T YOU THE SON OF THE ABE NO SEIMEI SHRINE?
YOU'RE AN EXORCIST RIGHT?
DEMONS!

I DIDN'T WANT IT, BUT MY FATHER INSISTED...
GYAHAHA! WHAT'S THIS? A CHARM?!
YOU'RE IN HIGH SCHOOL AND YOU'RE STILL USING CHARMS?
AH!
Snatch

JUST WHEN I THOUGHT THAT I HAD FINALLY GOTTEN AWAY FROM HIM,

WE BOTH END UP AT THE SAME HIGH SCHOOL!

WAI--!

OI, LET'S SHOW THIS TO THE OTHER GUYS!

ABE NO SEIMEI WAS THE WORLD'S STRONGEST EXORCIST! HE EXTERMINATED VENGEFUL SPIRITS AND DEMONS!

THERE WAS A TIME WHEN I WAS PROUD TO BE A SON OF THE SEIMEI SHRINE.

AFTER ALL, WASN'T HE A POPULAR EXORCIST IN FILMS AND NOVELS?

YOU IDIOT!

I BELIEVED WHAT DAD TOLD ME ABOUT SEIMEI'S LEGEND...

YOUR OLD MAN'S A LIAR!

ABE NO SEIMEI DIDN'T USE ANY SPECIAL SKILLS

IT'S A HISTORICAL FACT THAT HE WAS A NEET* UNTIL 40. HE WAS JUST AN ORDINARY GUY!

BUT WITH JUST A SINGLE WORD FROM THE PRIEST'S SON, ISHIDA...

T/N: NEET - not in education, employment, or training

I BECAME THE SUBJECT OF RIDICULE.

DAMMIT!

HUH?

BWAHAHA! HEY, LOOKIE HERE!

GODDAMN SEIMEI!!

GRIT GRIT GRIT

ARE NO SEIMEI ?

whisper

whisper

WH-WHAT ARE YOU DOING?!

WHAT DOES IT LOOK LIKE WE'RE DOING?

WHY ARE YOU DOING SOMETHING LIKE THIS IN FRONT OF A SHRINE? YOU GUYS ARE OUT OF YOUR MINDS!

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE'VE LIT FIREWORKS! THIS IS FUN!

CRACKLE

CRACKLE

CRACKLE

CRACKLE

THE HEAD PRIEST OF SEIMEI SHRINE IS ALWAYS GOING ON AND ON ABOUT SEIMEI. HE'S OBSESSED.
HE BELIEVES HE'S AN EXORCIST AND RECITES WEIRD CHANTS EVERY DAY
THIS GUY DOES IT TOO!
WHAT? HIS DAD'S NUTS TOO?
YOU'RE THE ONE WHO'S CRAZY
ALONG WITH THAT OLD MAN OF YOURS.
HUH? WEREN'T YOU SAYING HOW PROUD YOU WERE WHEN YOU WERE IN KINDER-GARTEN?
YOU SAID "I'M GONNA BE AN EXORCIST!" SWAHAHA!
THAT WAS A LONG TIME AGO!
NO, I DON'T! DON'T LUMP ME IN WITH MY DAD!
GRAB
ARE YOU TRYING TO PICK A FIGHT?!
!!
WHAT'S UP WITH YOU ISHIDA?! EVEN IN HIGH SCHOOL YOU'RE STILL FOLLOWING ME AROUND!!
IT-- IT'S SO ANNOYING!

WHY DID I HAVE TO END UP LIKE THIS?

GODDAMN BEING SEIMEI...

GROW GROW

YOU'RE AN EYESORE!

WHY DID I HAVE TO BE A SEIMEI?!!

FURY

7

EVIL BEGONE!

FREEZE

WH-WHAT?

I CAN'T MOVE!

I-ISHIDA!

WHIIIZH

UP THERE!

MONSTERS!!
MO-
DASH!
SO, THEY GOT AWAY...
WHAT ARE THOSE?

JUST WHEN I WAS SLEEPING SO COMFORTABLY
YOU HAD TO DESTROY MY WONDERFUL DREAM ABOUT A HARLOT.
WHO-

"WHO?"
WHO ARE YOU?!
WHAT'S UP WITH YOUR CLOTHES?! DON'T TELL ME IT'S BECAUSE YOU'RE AT THE SEIMEI SHRINE!
WE'RE HERE AND YOU'RE ASKING THAT QUESTION?
RISE
DIG DIG
I'M ABE NO SEIMEI, BUT WHAT OF IT?

IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE BEEN OUTSIDE THE CAPITAL.

ARE YOU IGNORING ME? OI!!

This is not good!

WELL, UH, CAN YOU PLEASE GO HOME? THE SHRINE IS ALREADY CLOSED..

YOU DIDN'T TAKE THOSE CLOTHES FROM OUR SHRINE, DID YOU?

ALSO, PLEASE DON'T JUST GO SLEEPING IN THE SHRINE. WE DO NOT ACCEPT HOMELESS PEOPLE.

W-WHY DO YOU KNOW MY NAME?!

OH MY... YOU'RE STILL SUCH A HIGH-STRUNG BOY.

CALM DOWN, YUUICHIROU.

WHO THE HELL ARE YOU?!! AND DIDN'T I TELL NOT TO GO INTO OTHER PEOPLE'S TEMPLES WHENEVER YOU FEEL LIKE IT?!!

!

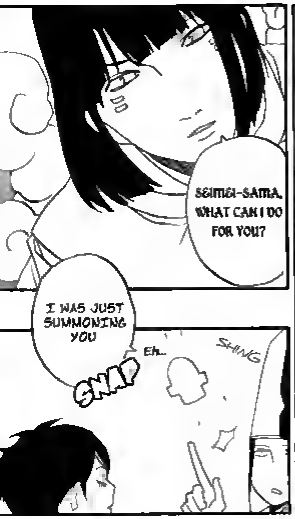
WIPE

YOU'VE ALWAYS HAD A RUNNY NOSE.

I KNOW ABOUT EVERYTHING YOU'VE DONE SINCE THE DAY YOU WERE BORN.

ARE YOU HOME, YUUICHIROU?! HURRY UP AND GO TO CRAM SCHOOL!
OH NO, IT'S MY MOM!
WH-WHAT'S WITH THIS GUY...?!
SHIVER
YOU EVEN KNOW ABOUT THAT ?
WHO ON EARTH ARE YOU...?
GO STAY IN MY ROOM FOR NOW!!
12
WHO ARE YOU?
I'M ASKING AGAIN.
.....
HEY, THIS LOOKS GOOD.
I WANT SOME.
WHY DOES HE KEEP IGNORING EVERYONE?!

YOUR PROOF?
AH, WERE YOU THE ONE WHO SUMMONED THOSE "THINGS"?
OH, DO YOU MEAN THE SHIKI-GAMI?
R-REALLY?
IT'S TRUE.
I HEARD YOU. DIDN'T I TELL YOU ALREADY THAT I'M SEIMEI?


SEIMEI-SAMA, WHAT CAN I DO FOR YOU?
I WAS JUST SUMMONING YOU
Eh..
SHING
SNIP

THERE YOU GO, I'VE SUMMONED ONE.
OOF
SNIP

IT. . IT REALLY WAS A SHI-KIGAMI!
I AM THE GENUINE ABE NO SEIMEI WHO YOUR PEOPLE WOR-SHIP SO MUCH.
LET ME SAY THIS IN CASE YOU STILL HAVE DOUBTS...

YOU'RE ONLY TALKING ABOUT THE BAD THINGS I'VE DONE!

I KNOW EVERYTHING ABOUT YOU.

WHEN YOU WERE 9 YEARS OLD, YOU COULDN'T HOLD IT AND PISSED UNDER THE SHADE TREE WHEN YOUR PARENTS FOUND OUT, YOU BLAMED IT ON A NEAR-BY DOG.

WHEN YOU WERE 7 YEARS OLD, YOU ATE THE CUTTLE-FISH OFFER-ING AND WHEN IT DIDN'T AGREE WITH YOU, YOU THREW UP IN FRONT OF THE SHRINE.

WHEN YOU WERE 5 YEARS OLD, YOU PEED IN THE FRONT SHRINE AND TRIED TO COVER IT UP BY FANNING IT VIGOROUSLY TO DRY THE SPOT

SNICK

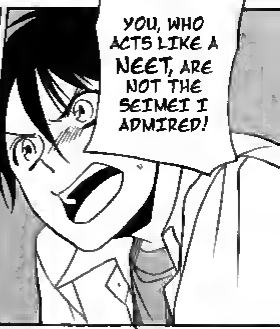
He ate it!

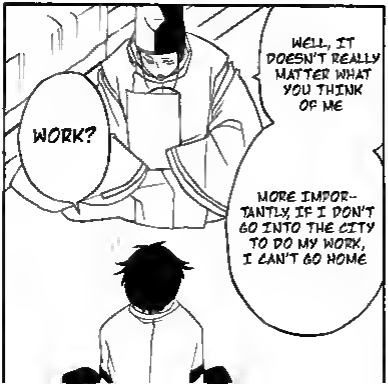
BLEEEGH

I'm frozen of me...

AGHHP

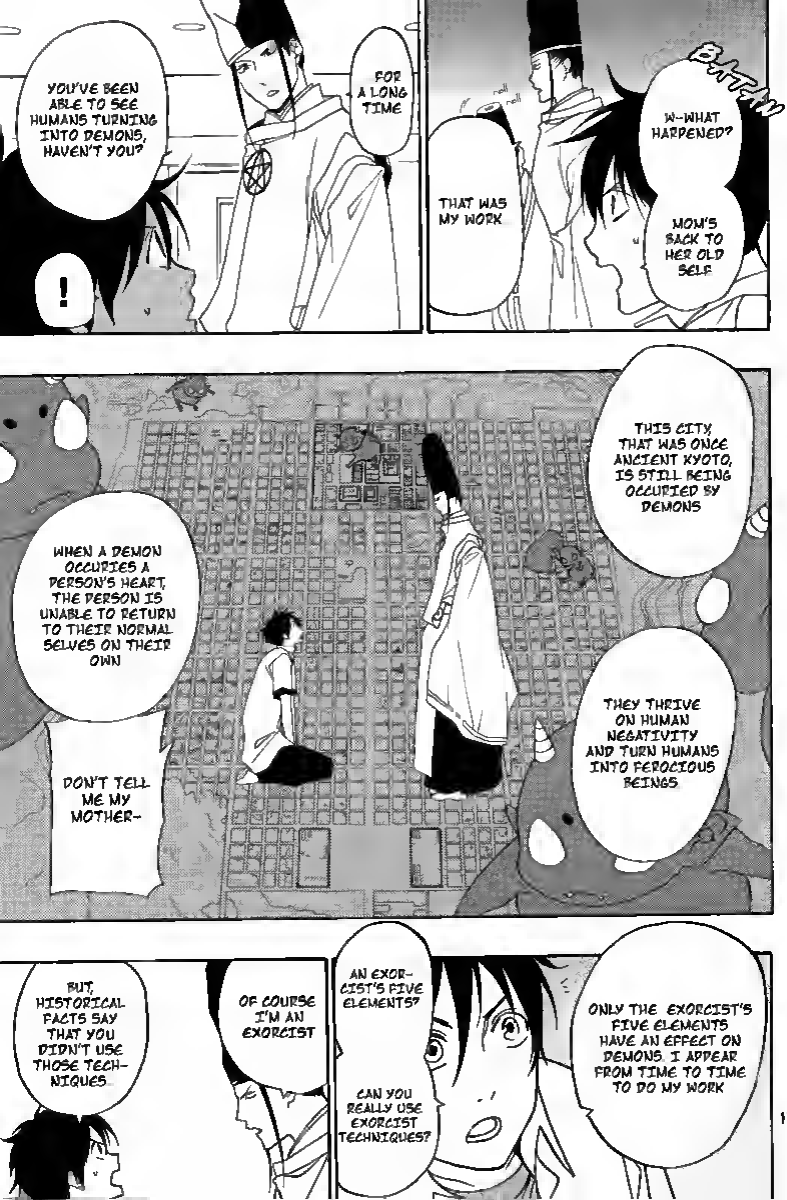
WHISH WHISH



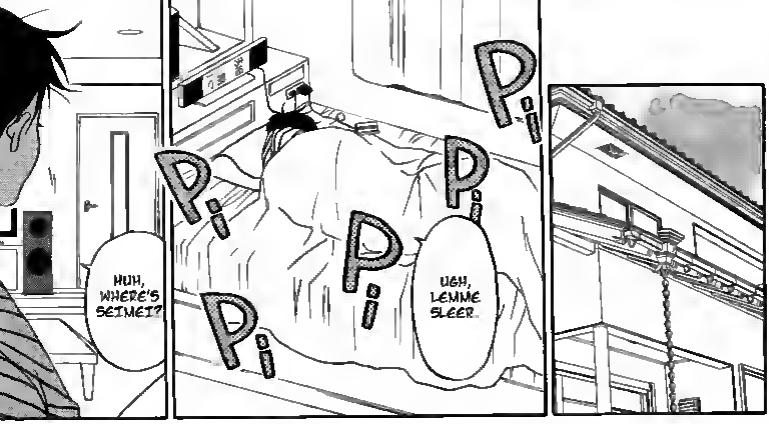


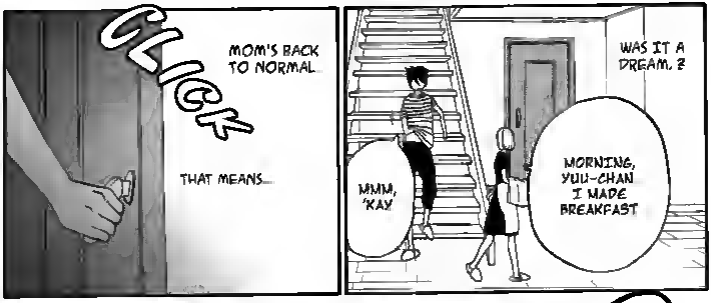
YUUICHIROU... WHAT ABOUT CRAM SCHOOL?
M-MOM!
BANG
BY THAT YOU MEAN..?
SHE LOOKS LIKE A DEMON..
MOM USED TO BE GENTLER
S-SORRY, I FORGOT SOMETHING I'LL GET GOING NOW..
GO STUDY NOW! THIS IS WHY YOU FAILED TO GET INTO THE HIGH SCHOOL I WANTED YOU TO GO TO!!
IF YUUICHI-ROU TURNS OUT LIKE HIS FATHER..
CRUNCH
SHALL I BEGIN MY WORK NOW?
HUH?
YOU DON'T WANT YOUR MOM TO DIE FROM YOUR PATHETIC GRADES, DO YOU?!!

TAP
EVIL BEGONE!
SHRIIIIING
POOF
!!
AMAZING!
H-HUH? WHAT WAS I DOING?
YUU-CHAN, YOU HAVE CRAM SCHOOL RIGHT NOW, DON'T YOU? YOU DON'T LOOK SO GOOD. DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD, OKAY?

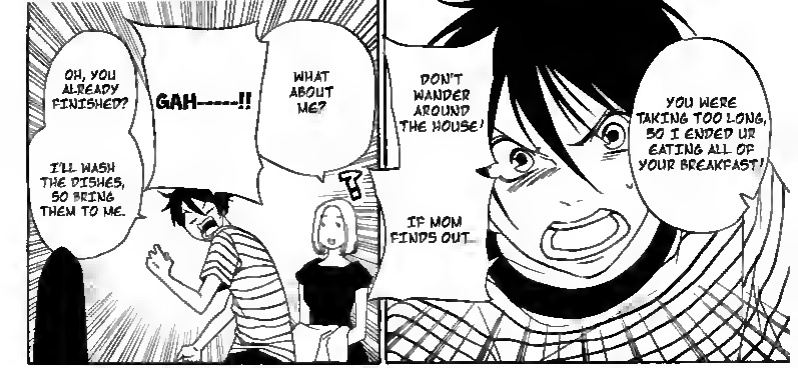

BATAN
W-WHAT HARPENED?
MOM'S BACK TO HER OLD SELF
THAT WAS MY WORK
FOR A LONG TIME
YOU'VE BEEN ABLE TO SEE HUMANS TURNING INTO DEMONS, HAVEN'T YOU?
!
THIS CITY, THAT WAS ONCE ANCIENT KYOTO, IS STILL BEING OCCURIED BY DEMONS
THEY THRIVE ON HUMAN NEGATIVITY AND TURN HUMANS INTO FEROCIOUS BEINGS
WHEN A DEMON OCCURIES A PERSON'S HEART, THE PERSON IS UNABLE TO RETURN TO THEIR NORMAL SELVES ON THEIR OWN
DON'T TELL ME MY MOTHER-
ONLY THE EXORCIST'S FIVE ELEMENTS HAVE AN EFFECT ON DEMONS. I APPEAR FROM TIME TO TIME TO DO MY WORK
AN EXORCIST'S FIVE ELEMENTS?
CAN YOU REALLY USE EXORCIST TECHNIQUES?
OF COURSE I'M AN EXORCIST
BUT, HISTORICAL FACTS SAY THAT YOU DIDN'T USE THOSE TECHNIQUES

T/N: Gal Sone Satisfactory Set ?????? is a reference to a Japanese competitive eater and singer, named Natsuko Sone or better known as Gal Sone.


HUH, WHERE'S SEIMEI?
Pi
Pi
Pi
Pi
Pi
UGH, LEMME SLEEP...


CLICK
MOM'S BACK TO NORMAL...
THAT MEANS...
WAS IT A DREAM, ?
MORNING, YUU-CHAN I MADE BREAKFAST
MMM, 'KAY

ZOOM IN!
IT WASN'T A DREAM!!
WHAT ARE YOU DOING?! WHAT ARE YOU DOING?! WHY ARE YOU WATCHING TV SO CASUALLY IN MY HOME?!
HUH? SO, YOU'RE FINALLY AWAKE, YUUICHIROU.


OH, YOU ALREADY FINISHED?
GAH-----!!
WHAT ABOUT ME?
I'LL WASH THE DISHES, SO BRING THEM TO ME.
DON'T WANDER AROUND THE HOUSE!
YOU WERE TAKING TOO LONG, SO I ENDED UP EATING ALL OF YOUR BREAKFAST!
IF MOM FINDS OUT...

YOU SHOULD HAVE TOLD ME SOONER.
poke
STEP
STEP
NO..
HUH?!
CALM DOWN YOU'RE THE ONLY WHO CAN SEE ME

I HAVEN'T BEEN OUT IN THE CITY FOR A WHILE. LET ME EXPLORE A BIT
WHO KNOWS? IT MAY BE THE SAME REASON AS WHY YOU CAN SEE DEMONS.
SO, REALLY, NOBODY ELSE CAN SEE YOU BUT ME.
OI!
WHY AM I THE ONLY ONE?
SO,
WHY ARE YOU FOLLOWING ME?

ISHIDA!
YOU'VE GOT SOME NERVE DOING WHAT YOU DID YESTERDAY!!
THE FACE OF A DEMON! DID A DEMON TAKE ROOT IN HIS HEART?
.....
SEIMEI, USE THE TECHNIQUE FROM YESTERDAY...
I WAS THINKING THAT I WANTED TO SEE YOUR UNSIGHTLY SELF
W-WHY DIDN'T YOU EXTERMINATE THE DEMON?!
GYAAAH!
GLOBBER
DO IT!
GLOBBER

DON'T BLAME OTHERS.
YESTERDAY... IT WAS YOUR EXORCIST TECHNIQUES AT WORK, WASN'T IT?
I JUST GOT CAUGHT IN THE CROSSFIRE!
IF I FIGHT BACK, I'LL GET BEATEN UP WORSE.
I'VE THOUGHT ABOUT IT A NUMBER OF TIMES
HUH?
WHY
AREN'T YOU FIGHTING BACK?
I CAN'T WIN
AGAINST A GROUP

DAD, MAKE SURE TO EAT PROPERLY.
BOO!
THE HOSPITAL FOOD IS BLAND. I DON'T WANT TO EAT IT.
IF YOU DON'T EAT, YOU WON'T GET BETTER...
DON'T WORRY ABOUT THAT, YUUICHIROU! HOW'S THE SHRINE DOING?
SAME AS EVER.
RUB RUB
DID YOU GET BEAT UP AGAIN?
YOU ARE DILIGENTLY PRAYING TO SEIMEI, RIGHT?
HOW'S THE SEIMEI CHARM I MADE YOU? IS IT ATTACHED TO YOUR BAG? HMM?
I CAN'T TELL HIM ABOUT SEIMEI APPEARING.

YEAH, I WANT TO LEAVE THE HOSPITAL AND SPEND TIME WITH YOU AT THE SEIMEI SHRINE!
I STILL HAVE A LOT TO TEACH YOU.
FAIRNET..
SOMEDAY, YOU'LL SUCCEED ME AND BECOME SEIMEI SHRINE'S PRIEST

CLATTER
SEIMEI THIS AND SEIMEI THAT! QUIT GOING ON ABOUT SEIMEI!
I DON'T WANT TO...

I WON'T BECOME LIKE YOU!
FOLLOW IN YOUR FOOT-STEPS AND BE THE TEMPLE'S SUCCESSOR!!

YUUICHIROU~, WHERE'S LAST WEEK'S ISSUE OF JUMP?
I DON'T HAVE IT!
THIS MAGA-ZINE IS BY KODANSHA CAN'T YOU READ?
EH?

HEE
HEE
HEE

.....

AREN'T YOU LONELY EATING LUNCH BY YOURSELF?
YOU AGAIN?
WHAT A PATHETIC HIGH SCHOOL LIFE.
I'M CONFISCATING THIS!
SNATCH
MUNCH
KICK
YOU HEAR THAT? HE SAYS IT'S OUR FAULT THAT HE CAN'T MAKE FRIENDS.
YOU LOOK PITIFUL. SHALL WE BE YOUR FRIENDS?
YOU ONLY BRING TROUBLE.
BWAHAHAHA
WELL, IT IS THE RUMOR THAT I'VE BEEN SPREADING!!
THEY SAY HE BUYS CHARMS AND THEN CURSES THEM. IS THAT TRUE?!
DID YOU KNOW?
THE NEIGHBORS ARE CALLING YOUR DAD THE "WEIRD EXORCIST".

I DON'T GIVE A CRAP

RING

NOMURA YUUICHIROU-KUN, IS IT OKAY TO TALK TO YOU ON YOUR MOBILE PHONE?

...YES.

...YES?

I COULDN'T CARE LESS ABOUT MY OLD MAN.

"I WANT TO BE WITH YOU AT THE SEIMEI SHRINE..."

MY SWEET CHILD-HOOD WAS DESTROYED.

I DON'T GIVE A CRAP ABOUT ANYTHING!

SLAM

DAD!!

YOUR FATHER'S CONDITION SUDDENLY CHANGED.

WHY ARE YOU IN SUCH A PANIC?
HANG IN THERE DAD!!
HAVE YOU PRAYED TO SEIMEI?

YUUICH-IROU?

I DON'T CARE ABOUT THAT!
YUUICHI-ROU

I'VE ALWAYS KNOWN THAT YOU GOT BULLIED BECAUSE OF ME.

I TOLD YOU TO BELIEVE IN SEIMEI'S EXORCIST LEGEND
D-DAD, YOU'RE WRONG! SEIMEI IS REALLY-

BUT DESPITE WHAT THEY SAY,
I STILL BELIEVE SEIMEI IS A GREAT EXORCIST.

I JUST WANTED TO HEAR YOU TELL ME THAT YOU WILL FOLLOW IN YOUR OLD MAN'S FOOTSTEPS.

IF NOT THAT, THEN I THOUGHT YOU'D AT LEAST RESPECT ME

W-WHAT?!

YOU WERE WORRYING ABOUT SOMETHING AS TRIFLING AS THAT!!

HAHA YUUCHIR-OU,

I'M SORRY YOU HAD SUCH A BAD CHILDHOOD

FROM NOW ON, I'LL-

UGH...

DOCTOR!

AT THIS RATE,

WE'LL HAVE TO MOVE HIM TO A SEPARATE ROOM

ROLLING

DAD...

IT SEEMS YOUR DAD'S LIFE AS A FOOL WILL SOON BE COMING TO AN END

HE'S A FOOL, SO IT CAN'T BE HELPER
IT WAS FOR YOUR SAKE.
YUUICHIROU,
"COOL! I WANT TO BECOME LIKE DAD, TOO!"
"YOU WILL! IF YOU BELIEVE IN YOURSELF!"
"YOUR FATHER IS THE PRIEST OF SEIMEI SHRINE. AN EXORCIST WHO HAS INHERITED SEIMEI'S POWER!"
HE USED TO SAY WHEN I'M OLD ENOUGH, I WOULD BECOME AN EXORCIST
30
"SEIMEI WILL GIVE YOU POWER!"
WHO REALLY BELIEVES THAT SEIMEI IS A SUPER EXORCIST.
BEAM
A GROWN MAN

YOU AND YOUR DAD ARE BOTH FOOLISH
TO ME,
NOW, GO!
31
STEP
COME OUT!
GYAHA-HAHA!
STID
WH-
WHAT WAS THAT FOR?!
WHAM!

THAT'S FOR MAKING A FOOL OUT OF ME SO MANY TIMES!

BUT IT DOESN'T MATTER ANYMORE

BECAUSE MY DAD AND I ARE BOTH FOOLISH!

GRAB

H-HUH?!

THIS IS FOR ME!

WHAM

AND THIS IS FOR MY DAD!

THIS IS FOR THE OLD ME!

WHAM

WHAM

32

THUD

HUFF

HUFF

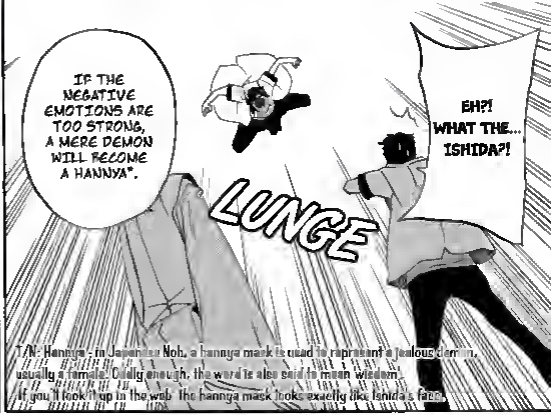
HA. HA.

I'M FAR FROM BEING DONE...

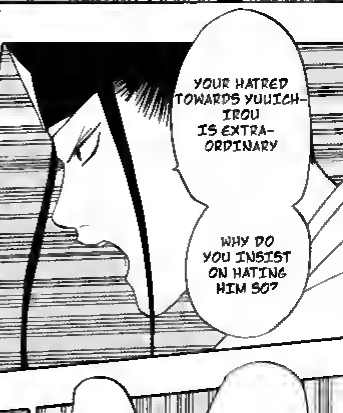
I HAVE TO GIVE ISHIDA HIS SHARE TOO...

FLEX FLEX

HUH?
WHAT WAS I DOING?
A LITTLE MORE AND YOU WOULD HAVE BECOME A HANNYA.
TAP
DOOF
EVIL BEGONE!
THAT OVER THERE.
HANNYA? WHAT'S THAT?
WHEN MY FATHER WAS ON THE VERGE OF DEATH MY ANGER TO-WARDS THEM EXPLODED
I KNEW IT THERE WAS ALSO A DEMON DWELLING IN YOUR HEART.
MENACE
!?
AND WHAT DO I FIND?!
I COME BACK FROM THE MEN'S ROOM.



T/N: Hannya - in Japanese Noh, a hannya mask is used to represent a jealous demon, usually a female. Oddly enough, the word is also said to mean wisdom. If you'll look it up in the web, the hannya mask looks exactly like Ishida's face.

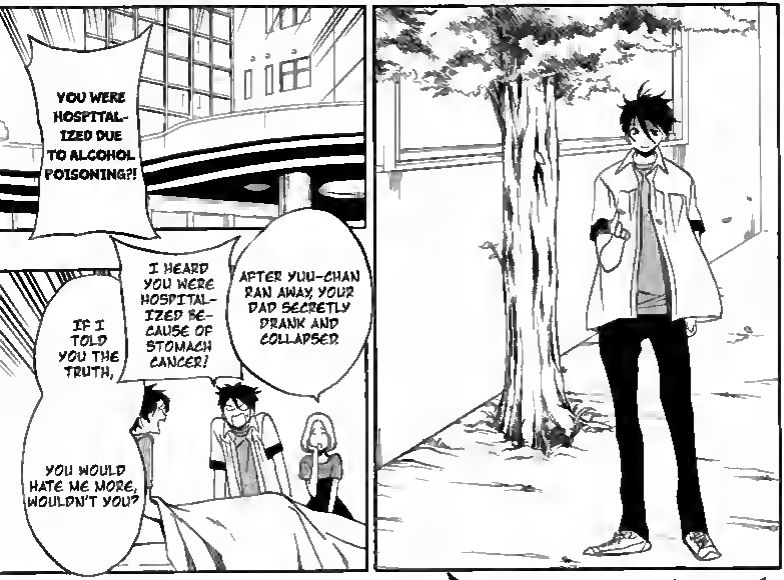


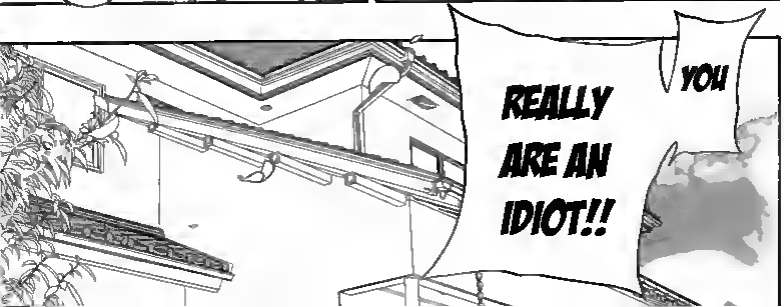
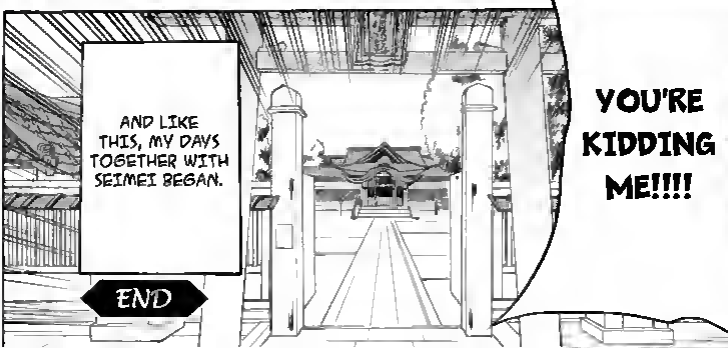
I LIKE SEIMEI MORE!!
HUHH!
WHEN I WAS A KID, IT HIT ME. I LEARNED ABOUT ABE NO SEIMEI FROM FILMS
AND I GAINED A GREAT RESPECT FOR HIM!
I PLANNED TO WORK AT THE SEIMEI SHRINE IN THE FUTURE
BUT WHEN I FOUND OUT THAT YOU WOULD SUCCEED THE SHRINE, I WAS DEVASTATED..
YOU HAD EVERYTHING I WISHED FOR SINCE I WAS BORN!!
IN OTHER WORDS!
I...!
I'M MORE SUITED TO BECOME A PRIEST THAN YOU! LOOK AT THESE GOODS!
BAM
DUDE, SERIOUSLY?!
TURNING 16 IS NOTHING TO JOKE ABOUT
I PITY THOSE LIKE YOU
FWIP

T/N: I have no idea how to translate these lines. They literally pertain to dates. A purification spell.
In onmyoudou tradition, the purification is performed in accordance to the balance of yin and yang on the 1st, the 8th, the 15th, and the last day of the month.

HE'S DIFFERENT FROM THE SEIMEI STATUE I USED TO ADMIRE.
HE'S A WILY GUY WHO DOESN'T LISTEN TO OTHERS AT ALL.
..BYE.
SEIMEI!
THIS GUY IS REALLY...
I
I'M HAPPY THAT I'M THE SON OF THE SEIMEI SHRINE.
ABE NO SEIMEI.

THAT'S GOOD.


YOU WERE HOSPITAL-IZED DUE TO ALCOHOL POISONING?!
IF I TOLD YOU THE TRUTH,
YOU WOULD HATE ME MORE, WOULDN'T YOU?
I HEARD YOU WERE HOSPITAL-IZED BE-CAUSE OF STOMACH CANCER!
AFTER YUU-CHAN RAN AWAY, YOUR DAD SECRETLY DRANK AND COLLAPSED.


YOU REALLY ARE AN IDIOT!!

T/N: an actual reference to oku , which is a historical drama about palace women.